

நினைக்கத் தெரிந்த மனமே <http://www.dhool.com/cgi-bin/test.pl?songid=16>

Background: A woman is in love with a man, but they have to break off the relationship because of circumstances beyond their control. The woman is unable to forget her love for this man and sings the following:

நினைக்கத் தெரிந்த மனமே, உனக்கு மறக்கத் தெரியாதா?
 பழகத் தெரிந்த உயிரே, உனக்கு விலகத் தெரியாதா?
 மயங்கத் தெரிந்த கண்ணே, உனக்கு உறங்கத் தெரியாதா?
 மலரத் தெரிந்த அன்பே, உனக்கு மறையத் தெரியாதா?
 எடுக்கத் தெரிந்த கரமே, உனக்குக் கொடுக்கத் தெரியாதா?
 இனிக்கத் தெரிந்த கனியே, உனக்குக் கசக்கத் தெரியாதா?
 படிக்கத் தெரிந்த இதழே, உனக்கு முடிக்கத் தெரியாதா?
 படரத் தெரிந்த பனியே, உனக்கு மறையத் தெரியாதா?
 கொதிக்கத் தெரிந்த நிலவே, உனக்கு குளிரத் தெரியாதா?
 குளிரும் தென்றல் காற்றே, உனக்குப் பிரிக்கத் தெரியாதா?
 பிரிக்கத் தெரிந்த இறைவா, உனக்கு இணைக்கத் தெரியாதா?
 இணையத் தெரிந்த தலைவா, உனக்கு என்னைப் புரியாதா?

--கண்ணதாசன்

நினை	v. think (strong)
மனம்	n. mind
மற	v. forget (strong)
பழகு	v. get to know, learn (weak)
உயிர்	n. life
விலகு	v. separate from, step aside (weak)
மயங்கு	v. be charmed (weak)
கண்	n. eye
உறங்கு = தூங்கு	v. sleep (weak)
மலர்	v. bloom, blossom (weak)
அன்பு	n. affection
மறை	v. to disappear (weak)
எடு	v. take (strong)
கரம் = கை	n. hand
கொடு	v. give (strong)
இனி	v. be sweet (strong)
கனி	n. fruit
கச	v. be bitter (strong)
இதழ் = உதடுகள்	n. lips
முடி	v. finish (strong)
படர்	v. spread (weak)
பனி	n. dew
கொதி	v. boil (strong)
நிலவு = நிலா	n. moon
குளிர்	v. be cool (weak)
தென்றல் காற்று	n. southern breeze (brings cool air from the south)
பிரி	v. separate (strong)
இறைவன் = கடவுள் = சாமி	n. God
இணை	v. join (strong)
இணை	v. be joined (weak)
தலைவன் (here, தலைவன் = காதலன்)	n. leader, main character in a story (here, it is the man who the woman is in love with)

<http://www.dhool.com/cgi-bin/test.pl?songid=2333>

காலங்களில் அவள் வசந்தம்
கலைகளிலே அவள் ஓவியம்
மாதங்களில் அவள் மார்கழி
மலர்களிலே அவள் மல்லிகை

பறவைகளில் அவள் மணிப்புறா
பாடல்களில் அவள் தாலாட்டு
கணிகளிலே அவள் மாங்கனி
காற்றினிலே அவள் தென்றல்

பால் போல் சிரிப்பதில் பிள்ளை
அவள் பனி போல் அணைப்பதில் கன்னி
கண் போல் வளர்ப்பதில் அன்னை
அவள் கவிஞன் ஆக்கினாள் என்னை

-- கண்ணதாசன்

காலம் = time, season

கலை = fine art

மாதம் = month

மலர் = பூ = flower

பறவை = bird

பாடல் = பாட்டு = song

கனி = பழம் = fruit

காற்று = wind (காற்றினில் = காற்றில்)

போல் = like

பிள்ளை = குழந்தை = child

அணை⁶ = hug ; அணைப்பதில் = in hugging

கன்னி = girl

வளர்⁶ = to raise (a child or animal)

கவிஞன் = poet (male)

வசந்தம் = இளவேனில் = spring

ஓவியம் = painting

மார்கழி = a month (mid December to mid January)

மல்லிகை = jasmine

மணிப்புறா = dove

தாலாட்டு = lullaby

மாங்கனி = மாம்பழம் = mango fruit ; மா = mango, big/great

தென்றல் = southern breeze (brings cool air)

சிரி⁶ = laugh ; சிரிப்பதில் = in laughing

பனி = dew, mist ; (also used for snow)

கண் = eye

அன்னை = தாய் = அம்மா

ஆக்கு³ = to make

[தமிழீழத்தின் அழகு தனி அழகு
எங்கள் தாயகத்தின் பெருமை அறியும் உலகு]

கடல் சூழ்ந்த யாழ்ப்பாணம் படகு போல் இருக்கும்
கரை மணலில் நண்டுகள் ஏதேதோ கிறுக்கும்

குடை போலும் பனைமரம் பார்ப்போரை மயக்கும்
கொள்ளை அழகு என்று உலகமே வியக்கும்

கோணமாமலை மீதில் அலை மோதி பாயும்
கூட்டமாய் எழில் மான்கள் கடலோரம் மேயும்

தேய் நிலா காலத்தில் கடலில் பொன் பூக்கும்
தீந்தமிழ்ப் புலவன் கை எழுதுகோல் தூக்கும்

மட்டு நகர் மண்ணில் மீன் கூட பாடும்
மணல் மேட்டில் கடல் காற்றில் தென்னை கூத்தாடும்

பட்டிப்பளை வயல்கள் தங்கமாய் காய்க்கும்
பரண் மீது உழுவர்ப் பெண் தமிழ்ப் பாடல் கேட்கும்

விழிகளில் வன்னி நிலம் அழகு அள்ளி சொரியும்
வேர் இல்லா செடியை போல் மயில் ஆடி திரியும்

எழில் தோய்ந்த மன்னாரில் முத்துக்கள் கிடைக்கும்
ஈழத்தின் திசை நான்கும் ஓவியம் படைக்கும்

-- காசி ஆனந்தன்
(பாடகர் -- தேனிசை செல்லப்பா)

தமிழீழம் = தமிழ் ஈழம் = Thamilēlam

அழகு = beauty தனி = separate தனி அழகு = unique beauty

தாயகம் = homeland பெருமை = pride அறி² = know

உலகு = உலகம் = world கடல் = sea, ocean

சூழ்² = surround (சூழ்ந்த = is surrounded) யாழ்ப்பாணம் = Jaffna

படகு = boat போல் = like கரை = shore

மணல் = sand நண்டு = crab

(ஏதேதோ = ஏதோ + ஏதோ) ஏதோ = something

கிறுக்கு³ = scribble குடை = umbrella பனைமரம் = palmyra tree

பார்ப்போர் = people who see மயக்கு³ = charm, bring under a spell

கொள்ளை = enormous அழகு = beauty என்று = this word is used to quote something

கோணமாமலை = the mountain after which the harbor city Trincomalee (திருக்கோணமலை) is named

மீதில் = on அலை = wave மோது³ = crash

பாய்² = spring (on/at something), bounce (on/at something)

கூட்டம் = crowd ; கூட்டமாய் = கூட்டமாக = as a crowd

தமிழே உயிரே வணக்கம்

-- காசி ஆனந்தன்

<http://www.intamm.com/songs/Tamizhe.html>

[தமிழே உயிரே வணக்கம்.

தாய் பிள்ளை உறவு அம்மா, உனக்கும் எனக்கும்]

அமிழ்தே நீ இல்லை என்றால்
அத்தனையும் வாழ்வில் கசக்கும் புளிக்கும்

தமிழே உன்னை நினைக்கும் தமிழன்
என் நெஞ்சம் இனிக்கும் சிலிர்க்கும்

அமிழ்தே, உன் எழில் நினைத்தால்
ஆயிரம் பூக்கள் சிரிக்கும், செழிக்கும்

தமிழே நீ என் இயக்கம்
தாய் நீ துணை என் வழிக்கும் நடைக்கும்

அமிழ்தே நீ தரும் இன்பம்
அடியேன் வாழ்வில் வேறு எங்கே கிடைக்கும்

தமிழே இன்று உன்னை பழிக்கும்
தருக்கன் உலகில் இருக்கும் வரைக்கும்

அமிழ்தே நீ வாழும் மண்ணில்
அனலே தெறிக்கும், அனலே தெறிக்கும்

தமிழே, உனக்கு ஏன் கலக்கம்
தாயே, பொறு அம்மா
முழக்கம் வெடிக்கும்

அமிழ்தே, உன்னை எவன் தொட்டால்
அவனை என் கைவாள் அழிக்கும், முடிக்கும்

உயிர் = life	வணக்கம் = respectful form of greeting; prayer (to god)	
தாய் = அன்னை = அம்மா = mother	பிள்ளை = குழந்தை = child	
உறவு = relationship	அமிழ்து = இனிமை = sweetness	
X என்றால் = if X		
எத்தனை = how many	அத்தனை = that many	அத்தனையும் = here: everything
வாழ்வு = வாழ்க்கை = life		
கச ⁷ = be bitter	புளி ⁶ = be sour	
நினை ⁶ = think about	நெஞ்சம் = heart	
இனி ⁶ = be sweet	சிலிர ⁶ = be thrilled	
எழில் = beauty	ஆயிரம் = 1,000	
பூ = மலர் = flower		
சிரி ⁶ = laugh, smile	செழி ⁶ = flourish	
இயக்கம் = movement (political, social, etc.)		
வழி = path	நடை =	
தரும் = giving (from தா ² = give)		
இன்பம் = மகிழ்ச்சி = happiness		
அடியேன் = நான், a term of humility used by one who practices self-effacement		
வேறு = another, other		
கிடைக்கும் = be available	பழி ⁶ = abuse	பழிக்கும் = abusing
தருக்கன் = enemy, lowlife		
உலகு = உலகம் = world		
வரை = வரைக்கும் = until (here: as long as)		
வாழ் ² = live	வாழும் = living	மண் = ground, dirt
அனல் = heat, fire	தெறி ⁶ = spray, splash, (of sparks) fly off	
கலக்கம் = state of confusion or disturbance, uneasy feeling		
பொறு ⁶ = be patient	முழக்கம் = roar	
வெடி ⁶ = explode	தொடு ⁴ = touch	
வாள் = sword	அழி ⁶ = destroy	
முடி ⁶ = finish		

பூங்காற்று திரும்புமா?

<http://www.raaga.com/channels/tamil/movie/T0000104.html>

[ஆண்] பூங்காற்று திரும்புமா? என் பாட்டை விரும்புமா?

பாராட்ட மடியில் வைத்து தாலாட்ட
எனக்கு ஒரு தாய் மடி கிடைக்குமா?

[பெண்] இராசாவே, வருத்தமா? ஆகாயம் சுருக்குமா?

ஏங்காதே, அதை உலகம் தாங்காதே
அடுக்குமா, சூரியன் கருக்குமா?

[ஆண்] என்ன சொல்லுவேன் என் உள்ளம் தாங்கவில்லை

மெத்தை வாங்கினேன், தூக்கத்தை வாங்கவில்லை

[பெண்] இந்த வேதனை யாருக்கு தான் இல்லை

உன்னை மீறவே ஊருக்குள் ஆள் இல்லை

[ஆண்] ஏதோ என் பாட்டுக்கு பாட்டு பாடி

சொல்லாத சோகத்தை சொன்னேன் டி

[பெண்] சோக இரகம் சோகம் தானே

[ஆண்] யார் அது போகிறது

[பெண்] குயில் பாடலாம். தன் முகம் காட்டுமா?

[ஆண்] உள்ளே அழுகிறேன், வெளியே சிரிக்கிறேன்.

நல்ல வேடம் தான், வெளுத்து வாங்குகிறேன்.

[பெண்] உங்கள் வேடம் தான் கொஞ்சம் மாற வேண்டும்

எங்கள் சாமிக்கு மகுடம் ஏற வேண்டும்

[ஆண்] மானே என் நெஞ்சுக்கு பால் வார்த்த தேனே

முன்னே என் வா வா பெண்ணே

[பெண்] எசப் பாட்டை படித்தேன் நானே

[ஆண்] பூங்குயில் யார் அது?

[பெண்] கொஞ்சம் பாருங்கள். பெண் குயில் நான் -உங்கள்

[ஆண்] அடி நீ தானா அந்த குயில்

யார் வீட்டு சொந்த குயில்

ஆத்தாடி மனசுக்குள்ளே காற்றாடி

பறந்ததே உலகமே மறந்ததே

[பெண்] நான் தானே அந்த குயில்

தானாக வந்த குயில்

ஆத்தாடி மனசுக்குள்ளே காற்றாடி

பறந்ததா உலகம் தான் மறந்ததா?

-- வைரமுத்து

திரைப்படம் : முதல் மரியாதை

பாராட்டு ³ = appreciate, praise	மடி = lap
வை ⁶ = to keep ; வைத்து (AvP)	தாலாட்டு ³ = sing lullaby
இராசா = rajaa, term of endearment	வருத்தம் = sadness
ஆகாய, = வானம் = sky	சுருங்கு ³ = shrink
ஏங்கு ³ = long for	உலகம் = world
தாங்கு ³ = bear, endure, tolerate, withstand	அடுக்குமா? = local expression
சூரியன் = பரிதி = சூயிறு = sun	கருக்கு ³ = darken
சொல்லுவேன் (less formal) = சொல்வேன் (formal)	
உள்ளம் = heart	மெத்தை = mattress
தூக்கம் = sad	வேதனை = sadness
மீற = better than	ஆள் = person
ஊருக்குள் = ஊர் + உக்கு + உள் = in the village	
உள் =inside ; Noun + க்கு/உக்கு + உள்	
என் பாட்டுக்கு = doing something by oneself for no particular reason	
சொல்லாத = unsaid	சோகம் = sadness
இரகம் = type	குயில் = koel (has a beautiful song)
தன் = its own	முகம் = face
காட்டு ³ = show	உள்ளே = உள் = inside
அழு ¹ = cry	வெளி = வெளியே = outside
சிரி ⁶ = laugh, smile	வேடம் = mask
வெளுத்து வாங்கு ³ = do something very well	
கொஞ்சம் = little bit	மாறு ³ = change
சாமி = god (here:)	
மகுடம் = crown	ஏறு ³ = rise (here: be crowned)
மான் = deer	நெஞ்சு = heart
வார் ⁶ = here: pour	தேன் = honey
முன் = in front of	
எசப்பாட்டு = style of folk song in which a man and woman sing back and forth, sometimes trying to outdo one another	
பூங்குயில் = பூ + குயில் = type of குயில்	
மனசு = mind, heart	
மனசுக்குள்ளே = மனசு + க்கு + உள் = in மனசு	
காற்றாடி = pinwheel	பற ⁷ = fly
உலகம் = world	மற ⁷ = forget

மாங்கிளியும் மரங்கொத்தியும்

-- காசி ஆனந்தன்

[மாங்கிளியும் மரங்கொத்தியும் கூடு திரும்ப தடை இல்லை
நாங்கள் மட்டும் உலகத்திலே நாடு திரும்ப முடியவில்லை]

சிங்களவன் படை வானில்
நெருப்பை அள்ளி சொரிகிறது
எங்கள் உயிர் தமிழீழம்
சுடுகாடாக எரிகிறது

தாய் கதற பிள்ளைகளின்
நெஞ்சுகளை கிழிக்கிறான்
காய் ஆகும் முன்னே
இளம் பிஞ்சுகளை அழிக்கிறான்

பெற்றவர்கள் ஊரிலே
ஏங்குகிறார்கள் பாசத்திலே
எத்தனை நாள் காத்திருப்போம்
அடுத்தவன் தேசத்திலே

உண்ணவும் முடிவதில்லை
உறங்கவும் முடிவதில்லை
எண்ணவும் முடிவதில்லை
இன்னும் தான் விடிவதில்லை

கிட்டிப்புள் அடித்து நாங்கள்
விளையாடும் தெருவிலே
கட்டி வைத்து சுடுகிறானாம்
யார் மனதும் உருகவில்லை

ஊர்க்கடிதம் படிக்கையிலே
விமி நெஞ்சு வெடிக்கிறது
போர் புலிகள் பக்கத்திலே
போக மனம் துடிக்கிறது

மாங்கிளி = மா + கிளி = mango + parrot = a species of parrot

மரங்கொத்தி = மரம் + கொத்தி = woodpecker

(மரம் = wood ; கொத்து³ = stab with sharp instrument)

கூடு = nest

திரும்பு³ = turn around (here: turn around and go back)

தடை = ban

மட்டும் = only

உலகம் = world

நாடு = country

சிங்களவன் = Sinhalese

படை = army

வான் = வானம் = sky

நெருப்பு = தீ = fire

அள்ளு³ = scoop

சொரி² = pour

உயிர் = life

தமிழீழம் = Thamillelam

சுடுகாடு = cremation

எரி² = burn

தாய் = அம்மா = அன்னை = mother

கதறு³ = wail, scream

பிள்ளை = child

நெஞ்சு = heart

கிழி⁶ = tear, rip

காய் = green (unripen) fruit

ஆகு³ = become

முன் = before

இளம் = young

பிஞ்சு = tender (unripen) fruit [before the காய் stage]

அழி⁶ = destroy

பெற்றவர்கள் = பெற்றோர் = parents

ஊர் = town (here: hometown)

ஏங்கு³ = long for

பாசம் = affection

நாள் = day

காத்திரு⁷ = wait

அடுத்தவன் = another person

தேசம் = நாடு = country

அடுத்தவன் தேசம் = அடுத்தவனுடைய தேசம்

முடிவதில்லை = (here:) முடியவில்லை

உண்⁵ = eat

உறங்கு³ = sleep

எண்ணு³ = think

இன்னும் = still

விடி² = dawn

கிட்டிப்புள் = game played by children with sticks (tip-cat)

அடி⁶ = play, here: play கிட்டிப்புள்

விளையாடு³ = play

தெரு = street

கட்டு³ = tie

கட்டி வை⁶ = leave tied up

சுடு⁴ = shoot

மனசு = மனம் = மனது = mind, heart

உருகு³ = melt

ஊர்க்கடிதம் = letter from home

படிக்கையில் = when reading (from படி⁶ = read)

விம்மு³ = sob, weep

வெடி⁶ = explode

போர் = war

புலி = tiger

பக்கம் = பக்கத்திலே = by the side of

துடி⁶ = (of heart) beat

தமிழா, நீ பேசுவது தமிழா?

-- காசி ஆனந்தன்

<http://www.intamm.com/songs/Thamizha.html>

தமிழா நீ பேசுவது தமிழா

அன்னையை தமிழ் வாயால் mummy என்று அழைத்தாய்

அழகு குழந்தையை baby என்று அழைத்தாய்

என்ன டா தந்தையை daddy என்று அழைத்தாய்

இன்னுயிர் தமிழை கொன்று தொலைத்தாய்

உறவை love என்றாய், உதவாத வாழ்க்கை

Wife என்றாய் மனைவியை, பார் உந்தன் போக்கை

இரவை night என்றாய், விடியாத உன் வாழ்க்கை

இனிப்பை sweet என்றாய், அறுத்து எறி நாக்கை

கொண்ட நண்பனை friend--என்பதா?

கோலத் தமிழ் மொழியை ஆங்கிலம் தின்பதா?

கண்டவரை எல்லாம் sir என்று சொல்வதா?

கண் முன்னே தாய் மொழி சாவது நல்லதா?

வண்டிக்காரர் கேட்டார் left--ஆ? right--ஆ?

வழக்கறிஞர் கேட்டார், என்ன தம்பி fight--ஆ?

துண்டுக்காரர் கேட்டார், கூட்டம் late--ஆ?

தொலையாதா தமிழ் இப்படி கேட்டால்?

பாட்டன் கையிலே walking stick—ஆ?

பாட்டியின் உதட்டிலே lipstick--ஆ?

வீட்டிலே பெண்களின் தலையிலே ribbon--ஆ?

வெள்ளைக்காரன் தான் நமக்கு அப்பனா?

பேசு³ = கதை⁶ = say, speak
அன்னை = தாய் = அம்மா = mother
அழகு = beauty
தந்தை = அப்பா = father

அழை⁶ = call
வாய் = mouth
குழந்தை = child

இன்னுயிர் = sweet life இனிமை = sweetness ; உயிர் = life
கொல்¹ = kill present / future / past = கொல்கிறேன் / கொல்வேன் / கொன்றேன்
AvP = கொன்று Infinitive = கொல்ல

தொலை⁶ = lose உறவு = relationship, (here: close relationship)

உதவு³ = help உதவாத = helpless (here: useless)

மனைவி = துணைவி = wife உந்தன் = உன் = உன்னுடைய

போக்கு = behavior, conduct, course, direction இரவு = இராத்திரி = night

விடி² = dawn விடியாத = without dawning (here: life will never be bright)

இனிப்பு = sweetness அறு⁶ = cut

எறி² = throw நா = நாக்கு = tongue

கொண்ட is from கொள்¹ = have நண்பன் = friend

என்பது = என்று சொல்வது (here: to be called)

கோலம் = design made on the ground கோலத் தமிழ் = beautiful Tamil (?)

மொழி = language ஆங்கிலம் = English

தின்⁵ = eat தின்பது (here: to be eaten)

முன் = in front of

சா² = die present / future / past = சாகிறேன் / சாவேன் / செத்தேன்

AvP = செத்து Infinitive = சாக

சாவது (here: to be dying)

நல்லது = good thing

வண்டிக்காரர் = driver வண்டி = vehicle

வழக்கறிஞர் = வக்கீல் = lawyer

துண்டுக்காரர் = towel person ; துண்டு = towel

கூட்டம் = crowd

தொலை² = be lost

பாட்டன் = grandfather

கை = hand

பாட்டி = grandmother

உதடு = lip

தலை = head

வெள்ளைக்காரன் = white person

அப்பன் = father (call as அப்பா)

வெறுங்கை என்பது மூடத்தனம்

-- கவிஞர் தாராபாரதி

வெறுங்கை என்பது மூடத்தனம்
உன் விரல்கள் பத்தும் மூலதனம்
கருங்கல் பாறையும் நொறுங்கி விழும்
உன் கைகளில் பூமி சுழன்று வரும்

மூலையில் கிடக்கும் வாலிபனே
உன் முதுகில் வேலையை தேடுகிறாய்
பாலை வனம் தான் வாழ்க்கை என
வெறும் பல்லவி எதற்கே பாடுகிறாய்?

விரக்தி என்னும் சிலந்தி வலைக்குள்
வேங்கை புலி நீ தூங்குவதா?
நீ இருட்டை கிழிக்கும் வெளிச்சக் கீற்று
எங்கே கிழக்கு என தேடுவதா?

விழி விழி உன் விழி நெருப்பு விழி
உன் விழி முன் சூரியன் சின்ன பொறி
எழு எழு தோழா உன் எழுச்சி
இனி இயற்கை மடியில் பெரும் புரட்சி

தோள்கள் உனது தொழிற்சாலை
நீ தொடும் இடம் எல்லாம் மலர்ச்சோலை
தோல்விகளே உனக்கு இல்லை
இனி தொடுவானம் தான் உன் எல்லை

வெறும் = by itself
மூடத்தனம் = idiotic belief
மூலதனம் = capital
பாறை = boulder
விழு² = fall
சுழல்¹ = swirl
கிட⁶ = be
முதுகு = back
பாலை வனம் = desert
என = என்று
எதற்கு = ஏன் = why
விரக்தி = bitterness (caused by frustration)
வலை = web
வேங்கை = tiger
தூங்கு³ = உறங்கு³ = sleep
கிழி⁶ = tear, rip
கீற்று = ray, beam (of sunlight)
கிழக்கு = east
நெருப்பு = fire
சின்ன = small, little
எழு² = arise
எழுச்சி = awakening
இயற்கை = nature
பெரும் = large
தோள் = shoulder
தொடு⁴ = touch
மலர்ச்சோலை = flower garden
தொடுவானம் = horizon

கை = hand வெறுங்கை = here: empty hand
விரல் = finger
கருங்கல் = black rock
நொறுங்கு³ = get crushed
பூமி = land
மூலை = corner
வாலிபன் = young person
தேடு³ = search, look for
வாழ்க்கை = life
பல்லவி = chorus
பாடு³ = sing
சிலந்தி = spider

புலி = tiger
இருட்டு = night
வெளிச்சம் = light

விழி = கண் = eye
சூரியன் = ஞாயிறு = பரிதி = கதிரவன் = sun
பொறி = spark
தோழன் = comrade, brother
இனி = இனிமேல் = from now on
மடி = lap
புரட்சி = revolution
தொழிற்சாலை = factory
இடம் = place
தோல்வி = failure
எல்லை = limit, border

பாடல்: கண்ணே கலைமானே
வரிகள்: கண்ணதாசன்

படம்: மூன்றாம் பிறை
<http://www.musicindiaonline.com/music/1/WW000C0X>

[கண்ணே கலைமானே கன்னி மயில் என
கண்டேன் உன்னை நானே
அந்திப் பகல் உன்னை நான் பார்க்கிறேன்
ஆண்டவனை இதை தான் கேட்கிறேன்
ராரிரரோ ஓராரிரோ]

ஊமை என்றால் ஒரு வகை அமைதி
ஏழை என்றால் அதில் ஒரு அமைதி
நீயோ கிளிப்பேடு பண் பாடும் ஆனந்தக் குயில் பேடு
ஏனோ தெய்வம் சதி செய்தது பேதை போல விதி செய்தது

காதல் கொண்டேன் கனவினை வளர்த்தேன்
கண்மணி உன்னை நான் கருத்தில் நினைத்தேன்
உனக்கே உயிர் ஆனேன் எந்நாளும் என்னை நீ மறவாதே
நீ இல்லாமல் எது நிம்மதி நீ தானே என் சன்னிதி

கண்ணே = my eyes, term of endearment
கலைமானே = deer, term of endearment
விதி- fate
கன்னி மயில்- young peacock, term of endearment
காதல்- love
காண்⁵ - to see
present / future / past = காண்கிறேன் / காண்பேன் / கண்டேன்
AvP = கண்டு Inf = காண

பேதை- naive person
மான் = deer

என = என்று

கொள்¹ = to have, to hold
அந்திப் பகல்- dusk
ஆண்டவன், தெய்வம் – God
ராரிரரோ ஓராரிரோ = typical lines from lullaby
கண்மணி- term of endearment
ஊமை- mute person
வகை- type, kind of
ஏழை = poor
ஆ³ = become
present / future / past = ஆகிறேன் / ஆவேன் / ஆனேன்
AvP = ஆகி Inf = ஆக

கனவு- dream
வளர்⁷ – to grow

கருத்து- thoughts
உயிர் - life

எந்நாளும் = everyday, all days
அமைதி- silence, here peace
கிளி- parrot
பேடு – female bird
பண் - melody
ஆனந்தம் = மகிழ்ச்சி = happiness
குயில்- type of bird
சதி - plot conspiracy

மற⁷ – to forget
நிம்மதி- peace
சன்னிதி- temple, house of deity

பாடல்: நான் ஒரு சிந்து காவடிச்சிந்து
படம்: சிந்து பைரவி

<http://www.raaga.com/channels/tamil/movie/T0000159.html>

நான் ஒரு சிந்து காவடிச்சிந்து
ராகம் புரியவில்லை உள்ள சோகம் தெரியவில்லை
தந்தை இருந்தும் தாயும் இருந்தும்
சொந்தம் எதுவும் இல்லை அட சொல்ல தெரியவில்லை

(நானொரு சிந்து)

இல்லாத உறவுக்கு என்னென்ன பெயரோ
நாடோடிப் பாட்டுக்குத் தாய் தந்தை யாரோ
விதியோடு நான் இன்னும் விளையாடப் போகிறேன்
விளையாத பாட்டுக்கு விதை போட்டது யார்?
பாட்டை படித்தால் சங்கதி உண்டு
என் பாட்டுக்குள்ளே சங்கதி உண்டு
கண்டுபிடி

(நானொரு சிந்து)

பெண் கன்று பாசு தேடு பார்க்கின்ற
அம்மா என்று சொல்லவும் அதிகாரம் இல்லை
என் விதி அப்போதே முடிந்து இருந்தாலே
கர்ப்பத்தில் நானே கலைந்து இருப்பேனே
தலை எழுத்து என்ன என் முதல் எழுத்து என்ன
சொல்லுங்களேன்

சிந்து –song of melodic type
காவடிச்சிந்து- a type of sindhu
ராகம் – melody
சோகம் – sadness
தந்தை - father
சொந்தம் – relatives

அதிகாரம்- rights
முடி²- to end
கர்ப்பம்- pregnancy
கலை² - here, to abort a baby
கண்டுபிடி⁶- to find out

உறவு - relations (mother, etc...) விதை- seed
நாடோடிப் பாட்டு – nomadic songs (of unknown origin)

விதி- fate
விளை² - to grow- விளையாத- that which won't grow

சங்கதி = செய்தி = news
தலை எழுத்து - your destiny
முதல் எழுத்து - her initial (parents names; she is an orphan)

கன்று - calf பசு = female cow
வேளை - time, (not O'Clock, ex: this *time* I'm going to get you.)

பாடல்: விடியாத இரவு என்று எதுவும் இல்லை

படம்: இந்திரா

வரிகல்ள்: வைரமுத்து <http://www.musicindiaonline.com/music/1/WW00081C>

விடியாத இரவு என்று எதுவும் இல்லை
முடியாத துயரம் என்று எதுவும் இல்லை
வடியாத வெள்ளம் என்று எதுவும் இல்லை
வாடாத வாழ்க்கை என்று எதுவும் இல்லை
ராரரா.....

ஏ அச்சம் அச்சம் இல்லை இனி அடிமை எண்ணம் இல்லை
நம் காலம் இங்கே கூடிப் போயிற்று கண்ணீர் மிச்சம் இல்லையே (2)

காலம் மாறிப் போயிற்று நம் கண்ணீர் மாறிப் போயிற்று
நாளை நல்ல நாளே என்ற நம்பிக்கை உண்டாயிற்று (2)

(ஏ அச்சம்)

அந்த நிலா நிலா நிலா ஓடி வா (2)
பட்டாம்பூச்சி சுற்றும், மனிதன் என்ன மட்டம் அட
இன்னும் கொஞ்சம் போனால் என்ன? வானம் தலையில் தட்டும் (2)

வாடி இளையசெல்லியே... வாடி இளையசெல்லியே
நம் காலம் சொல்லும் நம்மை வாழச் சொல்லியே
அம்மா அழகுக் கண்ணம்மா, அம்மா அழகுக் கண்ணம்மா
இது நம் பூமி என்று அழுத்திச் சொல் அம்மா

(ஏ அச்சம்)

லல்லா லல்லல்லல்லோ பட்டாம்பூச்சி (2)

வானம் பக்கம் இனி வாழ்க்கை நிரம்ப பக்கம்
அச்சம் அச்சம் துச்சம் என்றால் பக்கம் பக்கம் சொர்க்கம் (2)

பூமி திறந்து கிடக்கிறது அட மனுசுப்பையன் மனசு பூட்டி கிடக்கிறது (2)

(இனி அச்சம்)

இன்பக் காற்று வீசட்டும் எட்டுத்திக்கும் பரவட்டும்
 பரவட்டும் பரவட்டும் பரவட்டும் பரவட்டும்
 மனிதப் பூக்கள் மலரட்டும் மனங்கள் இன்னும் விடியட்டும்
 விடியட்டும் விடியட்டும் விடியட்டும் விடியட்டும்

இன்பக் காற்று வீசட்டும் எட்டுத்திக்கும் பரவட்டும்
 மனிதப் பூக்கள் மலரட்டும் மனங்கள் இன்னும் விடியட்டும்
 குற்றம் குற்றம் எரியட்டும் சுற்றம் சுற்றம் வாழட்டும்
 வட்டம் வட்டம் விரியட்டும் வானம் தொட்டு வளரட்டும் (2)

கோழிச்சிறகில் குஞ்சைப்போலவே பூமிப்பந்து உறங்கட்டும்
 ரத்தம் சிந்தா நூற்றாண்டு புத்தம் புதிதாய் மலரட்டும்

விடி- to become morning	துச்சம்- anything which a person regards as nothing for him	
குற்றம்- fault		
இரவு = night	பட்டாம்பூச்சி- butterfly	சொர்க்கம்- heaven
எதுவும் இல்லை- there's no thing	சுற்றும்- to go around	திற ⁷ - to open
முடி ² - to end	மட்டம்- bad	மனுசுப்பய- (slang: man)
துயரம்- grief	இளைய- young	மனசு- hearts
அச்சம்- fear	வாழ் ² - to live	பூட்டி- closed
அடிமை- subservient, slave	அழகு- beautiful	கிட ⁷ - to be
காலம்- era, time	பூமி, பூமிப்பந்து - earth	இன்பம்- happiness
கூடு ³ - to join	அழுத்து ³ = stress, emphasize	வீசு ³ - to blow (wind)
கண்ணீர்- tears	வானம்- sky	பரவு ³ - to spread
மிச்சம்- left over	பக்கம்- near	மலர் ² - to bloom
மாறு ³ - to change	நிரம்ப- a lot	இன்னும் - still
எரி ² - to burn	வட்டம் - circle	விரி ² - to expand
தொடு ⁴ - to touch	வளர் ² - to grow	உறங்கு ³ - to sleep
ரத்தம் - blood	சிந்து ³ - to spill (சிந்தா = சிந்தாத = negative verbal adjective)	
நூற்றாண்டு- century	புத்தம் புதிது - brand new	
எட்டுத்திக்கும்- eight directions	சுற்றம் - relatives, kith and kin	
கோழி = chicken	சிறகு = wing	குஞ்சு = chick
போல = like	உண்டு = இருக்கிறது	கண்ணம்மா = a name

